

Монгол Улс, Оросын Холбооны Улсын хооронд эрх зүйн туслалцаа үзүүлэх, иргэний ба эрүүгийн хэргийн талаарх эрх зүйн харилцааны тухай 1999 оны 4 дүгээр сарын 20-ны өдрийн Гэрээний

ПРОТОКОЛ

Монгол Улс, Оросын Холбооны Улс, цаашид хэлэлцэн тохирогч Талууд гэх,

Монгол Улс, Оросын Холбооны Улсын хооронд эрх зүйн туслалцаа үзүүлэх, иргэний ба эрүүгийн хэргийн талаарх эрх зүйн харилцааны тухай 1999 оны 4 дүгээр сарын 20-ны өдөр Улаанбаатар хотноо гарын үсэг зурсан Гэрээний /цаашид Гэрээ гэх/ дагуу эрх зүйн туслалцаа үзүүлэх, иргэдийн эрх ашгийг хамгаалах хүрээнд харилцан хамтын ажиллагааг гүнзгийрүүлэх хийгээд төгөлдөржүүлэхийг эрмэлзэн,

доорхи зүйлийг хэлэлцэн тохиров

Нэгдүгээр зүйл

Гэрээний 45 дугаар зүйлийн 1 дүгээр хэсэгт дараахь агуулга бүхий 6 дугаар заалтыг нэмж оруулах:

«6/ шилжүүлэн өгөх шаардлагатай холбоотой гэмт хэрэгт шаардлага өгсөн Хэлэлцэн тохирогч Талын хуулиар цаазаар авах ял оногдуулахаар заагдсан бөгөөд энэ Тал цаазаар авах ялыг гүйцэтгэхгүй гэсэн хангалттай баталгааг гаргаж өгөөгүй гэж шаардлага хүлээн авсан Хэлэлцэн тохирогч Тал үзвэл.»

Хоёрдугаар зүйл

Энэхүү Протоколыг соёрхон батлах ба Батламж жуух бичгийг солилцсон өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болно. Протокол нь Гэрээний салшгүй хэсэг бөгөөд Гэрээний хүчин төгөлдөр байх бүх хугацаанд үйлчилнэ.

Энэхүү протоколыг 2002 оны 9 дүгээр сарын 12-ны өдөр Улаанбаатар хотноо монгол, орос хэлээр тус бүр хоёр хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэрүүд нь адил хүчинтэй байна.

Монгол Улсыг төлөөлөн



Оросын Холбооны Улсыг төлөөлөн



ГАДААД ХАРИЛЦААНЫ ТӨВ АРХИВ

ПРОТОКОЛ

к Договору между Монголией и Российской Федерацией о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским и уголовным делам от 20 апреля 1999 г.

Монголия и Российская Федерация, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

стремясь к углублению и совершенствованию взаимного сотрудничества в области правовой помощи и защиты прав граждан в соответствии с Договором между Монголией и Российской Федерацией о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским и уголовным делам, подписанным в г. Улан-Баторе 20 апреля 1999 г., именуемым в дальнейшем Договором,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Пункт 1 статьи 45 Договора дополнить подпунктом 6 следующего содержания:

«б) преступление, в связи с которым поступил запрос о выдаче, наказывается смертной казнью в соответствии с законодательством запрашивающей Договаривающейся Стороны, если только эта Договаривающаяся Сторона не предоставит достаточные, по мнению запрашиваемой Договаривающейся Стороны, гарантии того, что смертный приговор не будет приведен в исполнение.»

Статья 2

Настоящий Протокол подлежит ратификации и вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами. Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Договора и действует в течение всего срока действия Договора.

Совершено в Улан-Баторе «12» сентября 2002 года в двух экземплярах, каждый на монгольском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Монголию



За Российскую Федерацию



ГАДААД ХАРИУЛГАМАНЬ ТӨВ АРХИВ